MICHAEL & LYNN BISHOP & CRISWELL

BISHOP & CRISWELL

LYNN & MICHAEL

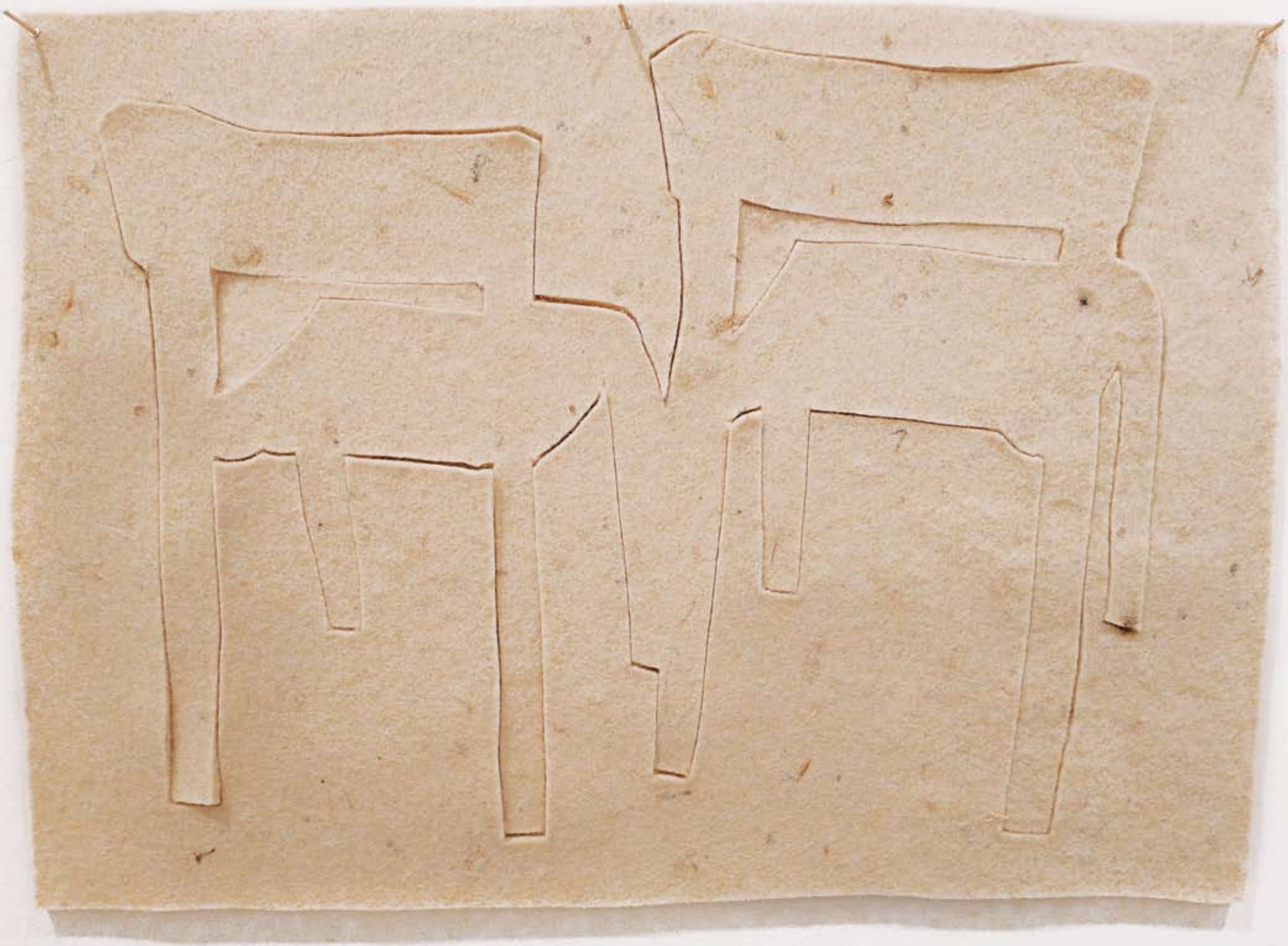
NEW WORK

YENİ ESERLER

MICHAEL BISHOP & LYNN CRISWELL

NEW WORK
YENİ ESERLER

İSTANBUL 2011



BISHOP VE CRISWELL "YENİ ESERLER"

By:
*Elif Gül Tirben**

Güncel sanat, toplumsal hayatın içinden doğan ve kaçınılmaz olarak onun yarattığı görsel kültürü yansıtan bir üretim biçimi. Ancak, yeninin her an yeniden üretildiği ve tüketildiği, buna meydan okuyan yerelliklerin, alternatif söylem ve pratiklerin birer meta olarak sistemle hızla bütünleştiği günümüzde, güncel sanatın, topluma ve onun ürettiği görsel dile mesafeli durması, zamanının her zaman bir adım ötesini işaret etmesi "güncel"in tanımı ve gereği:

> Güncellik, insanın kendi zamanıyla tekil olarak kurduğu, ona hem dahil olduğu hem de mesafeli durduğu bir ilişki biçimidir. Tam olarak, zamanla kurulan bu ilişki, zamana bir ayrım ve anakronizm üzerinden eklemlenir. Dönemleriyle fazlasıyla örtüşenler, ona kusursuzca bağlı olanlar, onu görmeyi beceremedikleri, bakışlarını ona keskinlikle doğrultamadıkları için her anlamda güncel değildirler.[1]

Michael Bishop ve Lynn Criswell'in İstanbul'da, Sabancı Üniversitesi'ne ait Kasa Galeri'de gerçekleşen "Yeni İşler" adlı sergisindeki işler, bu anlamda hem zamanlarına dahil olmayı, hem de ona belli bir mesafeden bakmayı beceriyor. Michael Bishop'ın açık alanlarda rastladığı mekanik

Solda
MICHAEL BISHOP
Necile & Ali, Takvim
(Detay)

Önceki Sayfalar
LYNN CRISWELL
Gündelik Ritüel
(Detay)

BISHOP & CRISWELL "NEW WORKS"

By:
*Elif Gül Tirben**

Contemporary art is a production that is born out of the social life and therefore, it inevitably reflects the visual culture formed by the society. However, in today's world where the new is constantly produced and instantly consumed, and where resisting localities, alternative discourses and practices become a meta only to be united with the system, contemporary art bares the necessity to stay at a certain distance from the visual language that society creates. Furthermore, being a step ahead of the moment is also what "contemporary" necessitates and means:

> Contemporariness is, then, a singular relationship with one's own time, which adheres to it and at the same time, keeps a distance from it. More precisely, it is that relationship with time that adheres to it through a disjunction and an anachronism. Those who coincide too well with the epoch, those who are perfectly tied to it in every respect are not contemporaries, precisely because they do not manage to see it; they are not able to firmly hold their gaze on it.[1]

The exhibition "New Works" by Michael Bishop and Lynn Criswell, taking place at Kasa Gallery achieves just this, being right in the time of today and also being at a

Left
MICHAEL BISHOP
Necile & Ali, The Calendar
(Detail)

Previous Spread
LYNN CRISWELL
The Daily Ritual
(Detail)

Solda

LYNN CRISWELL
Gündelik Ritüel
Duvar-A (Detay)

Önceki Sayfalar

MICHAEL BISHOP
Tuz

nesneleri fotoğrafladığı keçe üzerine basılı işleri, bugünü, keçenin yardımıyla başka bir zamanda konumlarken, üzerlerine basılı metinlerle, yansıttıkları coğrafyalardan çok uzaklara sesleniyor. Lynn Criswell ise toplumdaki mekanizasyonun ve kitle üretiminin getirdiği yabancılaşmaya karşı durduğu işleriyle, gündelik hayatın en temel faaliyetlerinden biri olan yemek yeme ritüelini, görsel bileşenlerine ayırıp, onları kendine has stratejilerle kendi görsel evrenine dahil ediyor.

Sergi, sanatçıların Sabancı Üniversitesi'nde konuk öğretim üyesi olarak geçirdikleri süre dahilinde ürettiği çalışmalardan oluşuyor. Karaköy, Bankalar Caddesi'ndeki, tarihi Minerva Han'ın en alt katında, gerçek bir kasa dairesinden oluşan galerinin her zaman aralık duran ağır kapısından girer girmez, yerde tek sıra halinda uzanan, galerinin üç ardışık bölümünü bir omurga gibi birleştiren, 108 adet alçıdan boks eldiveninden oluşan, "Necile &Ali: Takvim" isimli çalışma izleyiciyi karşılıyor. Birbirine sarılmış çiftler gibi duran bu eldivenlerin bitiminde ise, yerel görünümlü bir kadın portresi uzaktan dikkati çekiyor.

Boks eldivenlerinin başladığı ilk bölme Michael Bishop'ın işlerine ayrılmış. Bölmenin üç duvarının her birinde kalın keçe bezlere basılmış birer fotoğraf bulunuyor. Bishop'ın fotoğraflarının ilki, sanatçının bir İzmir ziyareti sırasında, kaldığı otelin penceresinden çektiği bir görüntü. Fotoğrafta, limanda, denizin ortasındaki sabit bir inşaat iskelesine yanaşmış bir gemi ve onun arkasında bir inşaat kepçesi görüyoruz. Kepçeyle ve iskelenin demirleriyle bütünleşen gemi, sırtına oklar saplanmış bir kuğuyu ya da bir deniz canavarını andırıyor. Görüntünün üstünde (ön planda) beyaz harflerle bir bilgisayar

safe distance from it. Michael Bishop takes photos of random mechanical objects, which he chooses to print on felt. This choice of material locates today in a different temporal setting, and the texts on the prints reach lands that are far away from the original territories. In her works, Lynn Criswell deals with and stands against mechanization, and the estrangement that mass production creates. The artist takes apart the visual elements of eating, a most common daily ritual, and incorporates them into her own visual universe via unique strategies.

The exhibition is composed of works produced during the artists' 2010-11 Visiting Scholars residency at Sabanci University. Descending the stairway to the vault of the Minerva Han, one of many historic bank buildings lining Bankalar Caddesi in Istanbul, the viewer must then enter through a heavy vault doorway, always ajar nowadays, to the KASA exhibition space. Once inside, the viewer is confronted with "Necile & Ali: The Calendar", a line of 108 white plaster boxing gloves aligned on the floor, form the spine of three consecutive sections of exhibition space. At the end of the line of gloves, each looking like a hugging couple, a portrait of an indigenous looking woman catches the viewer's eye.

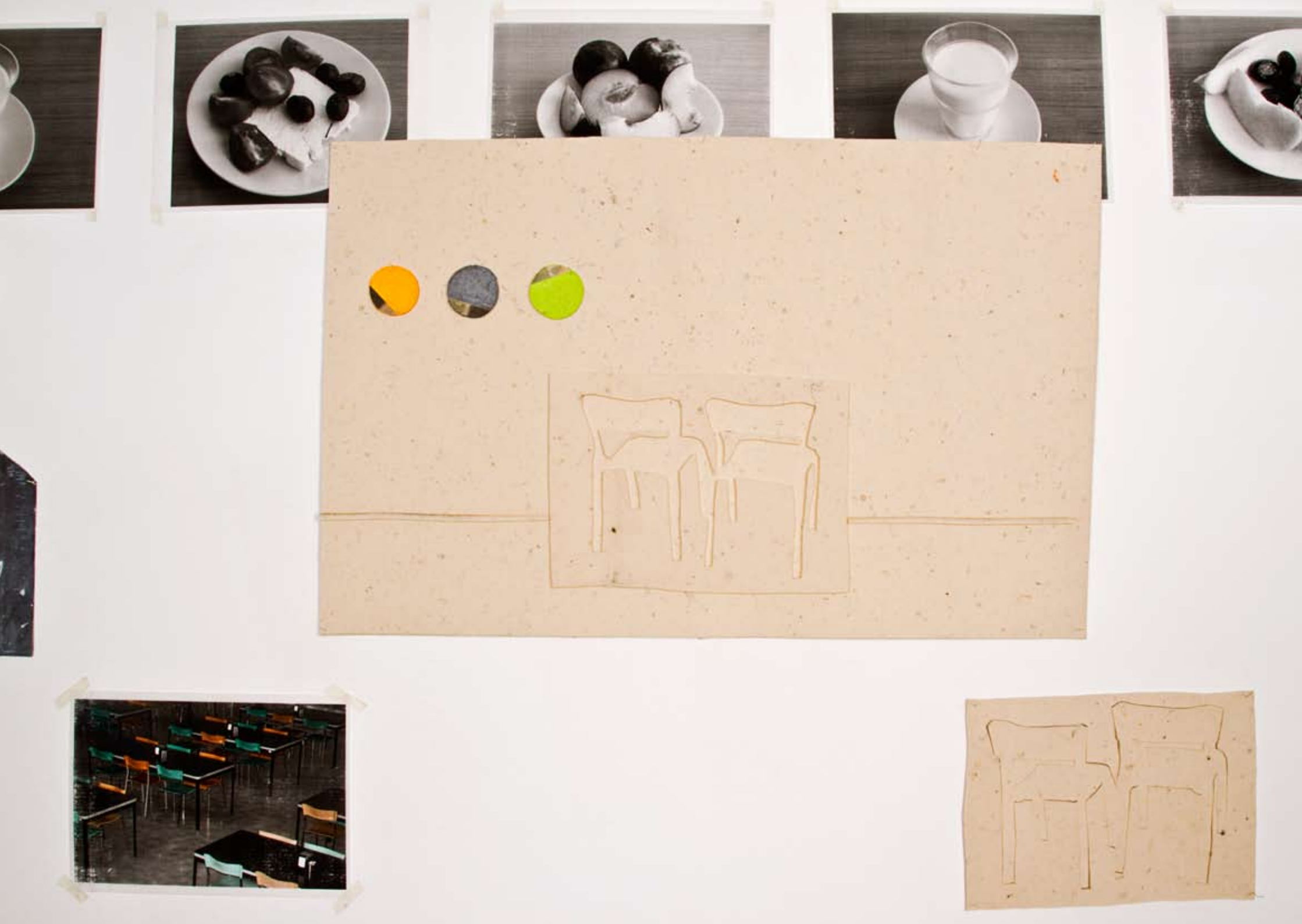
Other works of Michael Bishop are featured in the first section of the exhibition space accompanying the boxing gloves. Three large photos printed on industrial felt are hung on the three walls that make up this section. The first one "Hot Code, Stuxnet" is a photo taken from a hotel window where the artist stayed during a visit to Izmir. In the photo, there is a ship moored to a work platform equipped with a crane in the middle of the harbor. The ship, crane and iron pier scaffolding appear as one, while from afar, where the artist takes the photo, it appears as a dove struck by arrows or a sea monster. Over this image, as a foreground, a computer code appears in white letters.

Previous Spread

MICHAEL BISHOP
Salt

Left

LYNN CRISWELL
The Daily Ritual
Wall-A (Detail)



Önceki Sayfalar

LYNN CRISWELL
Gündelik Ritüel
Duvar-B (Detay)

Sağda

MICHAEL BISHOP
Necile ve Ali, Takvim
(Detay)

kodu yazılı. Bu kod CIA ve MOSAD'ın İran'daki uranyum zenginleştirme tesislerine bağlı tüm bilgisayar sistemlerini çökertmek için özel olarak geliştirdiği *Stuxnet* isimli bir virüs yazılımı. Birinci odadaki diğer iki fotoğraf ise yine keçe üzerine basılmış, birbirinin aynı tek bir imgeden oluşuyor. Bu imge, *Hot Rods* denilen, 40'lar ve 50'lerde Amerika'nın Batı yakasında, Kaliforniya'da popüler olan modifiye arabalardan birine ait. Dinamik açıdan yere oldukça yakın, metalik renkli, yuvarlak hatlı, motor bölümü komple açıkta bırakılmış araba, yasadışı yarışlar için modifiye edilmiş. Alışık olmayan göz için tamir halinde gibi gözüken, antika bir arabadan fazla bir şey ifade etmeyen araç, Amerika'nın bir dönemini bilenler için belli ki nostaljik bir öneme sahip (Türkçe'ye *Gençlik Yılları* diye çevrilen *American Graffiti* adlı filmde bu araba, tam bir James Dean fenomeni olarak karşımıza çıkıyor). Araç, hem yerel, hem de kişiye özel olanı temsil eden, orta-batı Amerika'daki Büyük Tuz Gölü'nün beyaz boşluğu üstünde fotoğraflanmış. İmgenin üzerinde sarı harflerle yazılmış bir de metin görüyoruz: "Birbirimize Yaşattığımız Acı İçin Üzgünüm Anılar Artık Yalnızca Benim / I Am Sorry For the Pain We Have Caused for One Another The Memories Are Now Mine Alone". Karşı duvarda sergilenen, görsel olarak bu çalışmanın aynı olan, ikilinin diğer fotoğrafı üzerinde ise aynı metin Farsça olarak basılmış.

Keçe, tekstil sanatındaki dünya çapındaki yaygın kullanımının yanı sıra, Türkiye'de ve Türk kültüründe gündelik kullanımı olan yerel ve geleneksel bir malzeme. Bishop ve Criswell'in keçe kullanımı, sanatçıların 25 sene önceki Türkiye ziyaretlerinde buldukları ve Criswell'in heykellerinde kullandığı el yapımı keçeye dayanıyor. 1985 ve 1986 yıllarında Hacettepe Üniversitesi'nde ders veren ikili, Hacettepe ve 9 Eylül Üniversitesi'nde gerçekleşen uluslararası bir

The code is a malware called Stuxnet purportedly implemented by the CIA and MOSAD to hack and collapse crucial computer components in the uranium enrichment infrastructure in Iran. The other two photos in the first room, "Slammed English" and Slammed Farsi" are duplicate images of a *Hot Rod*, modified cars that were highly popular as an "outlaw" image in the 1940's and '50's, in California . The exposed engine of the metallic car's body is highly modified for illegal street racing and is dynamically close to the ground. For the ignorant eye, it might look like a car in repair, merely an antique without much meaning, however, for people who are familiar with a certain period in US history (the movie *American Graffiti* is a popular view of this James Dean phenomenon) it has nostalgic significance. This car representing the local and personal is photographed against the white background of the vast Great Salt Lake in the west-central USA. A text in yellow letters over the image states: "I Am Sorry For the Pain We Have Caused One Another The Memories Are Now Mine Alone". On the wall opposite, appearing as the second half of a diptych is "Slammed Farsi" where the repeated text appears in Persian.

Felt is a material not only widely used in the global textile industry but also utilized in the daily life of Turkey. The choice of material in Bishop and Criswell's works date back to 25 years ago when the artists lived in Turkey and Criswell decided to incorporate hand-made felt in her sculpture. During the 1985-86 year, while the couple was teaching at Hacettepe University, they participated in an international conference series and an exhibition that took place at 9 Eylul University and Hacettepe University. They also exhibited work incorporating felt at the

Previous Spread

LYNN CRISWELL
The Daily Ritual
Wall-B (Detail)

Right

MICHAEL BISHOP
Necile & Ali, The Calendar
(Detail)

dizi konferansa ve sergiye katılıyor. İzmir'i ziyaretleri sırasında, burada, o sıralarda yeni hayata veda eden Joseph Beuys anısına düzenlenen bir sergide, Beuys'a ithafen keçe içeren çalışmalarını sergiliyorlar.

Bu sergide ise, keçe üzerine bastığı mekanik imgeleriyle Bishop, fotoğrafı basitçe farklı bir yüzeye değil, imgeyi farklı bir zamana ve coğrafyaya taşıyor. Sanatçı, başlığın da kurguya dahil olduğu net bir söylemle diyeceğini açık etmek yerine, karşılaştığı mekanik bir imgeyi, doğal ve geleneksel bir malzemeye uygulayarak imgenin hem anlamı, hem de zamanıyla oynuyor. Yakın zamanda çekilmiş fotoğraflar, malzemenin dokusunun getirdiği eskimişlik etkisiyle, yeniyle eskinin iç içe geçtiği zamansal bir karışıklık ortaya çıkarıyor. Bu sayede sanatçı, bugüne ait futuristik bir imgeyi zamanından koparıp, geçmişin içine dahil ederek, Agamben'in tabiriyle "zamanıyla hem bir ayrım, hem de bir anakronizm üzerinden eklemlenen" bir ilişki kuruyor. Bakanın tam da bilincine varamadığı maddesel ve zamansal bu muğlaklık izleyicide, 80'ler'in *Mad Max* ya da *Blade Runner* gibi artık nostaljik kabul edilen bir zamanların kült, fütürist filmlerinden bir sahneyle karşılaşıyormuş hissi yaratıyor.

Bishop'ın işlerinin bir diğer boyutu ise metnin hem yazınsal içeriği ve söylemiyle, hem de kaligrafik özelliğiyle işin içine dahil olması. Ege Denizi'ndeki bir limandan, Büyük Tuz Gölü'ndeki antika bir arabaya uzanan ve belli bir görsel dili devam ettiren imgeler, Bishop'ın beklenmedik şeyleri tesadüfen bulma ve bir araya getirme yeteneğini ortaya koyarken, kullanılan metinler aracılığıyla, işlerin ait olduğu coğrafyalar arasında bir diyalog başlatıyor. Bu metinler aynı zamanda fotoğrafların ön planlarını da oluşturuyor.

Solda

MICHAEL BISHOP
Sıcak Kod: Stuxnet
(Detay)

Önceki Sayfalar

LYNN CRISWELL
Gündelik Ritüel
Duvar-B

Previous Spread

LYNN CRISWELL
The Daily Ritual
Wall-B

Izmir exhibition, organized as a tribute to Joseph Beuys, who died that year.

In the current exhibition, the mechanical images printed on this distinct surface also carry the image to a different time and geography. Instead of exposing his ideas directly, Bishop's titles are oblique; he plays with the meaning and time of the image applied on a natural and traditional material. Although the photos were taken recently, the choice of print material causes confusion with regards to time. This way, the artist relocates these futuristic images and includes them in the past. As Agamben phrases it, Bishop builds a "relationship with time that adheres to [one's own time] through a disjunction and an anachronism." This material and temporal ambiguity perceived by the viewer with some oblivion, evokes the feeling that one has encountered a scene from a cult movie of the 80's such as *Mad Max* or *Blade Runner*, which at the time were futuristic in quality and now are nostalgic.

Another characteristic of Bishop's works is the use of text; inclusion of the text into the work both with its content, discourse and its calligraphic quality. From a harbor in the Aegean Sea to an antique car on the Great Salt Lake, a visual consistency, which emphasizes Bishop's ability to find and bring random things together, is established. This visual consistency is then reflected in his use of text which initiates a dialogue between various geographies. The texts in Bishop's photography also functions as a formal element of pictorial space, the foreground.

When we enter the next section of the exhibition space holding Lynn Criswell's body of work, questioning of the global and the approach that relocates images and their meanings outside of their time focuses on the personal. In this room,

Left

MICHAEL BISHOP
Hot Code: Stuxnet
(Detail)

Önceki Sayfalar

MICHAEL BISHOP
Ezilmiş *İngilizce*

Lynn Criswell'in işlerinin yer aldığı ikinci bölmeye geçtiğimizde ise, sergi içinde, küresel olana yönelen, imgeyi ve anlamını zamanının dışına taşıyan güncel bakış, bireysel olana odaklanıyor. Bu odada Criswell, yeni bir ülkede, tanıdık olmayan bir ortamda olmanın getirdiği içsel çatışmayı, 10 ay boyunca yaşadığı Sabancı Üniversitesi kampüsündeki mekanikleşmiş yemek ritüeli üzerinden anlatıyor. Sanatçı, her öğün hissettiği gariplik ve farkındalık duygusunu, yemekle ilgili seri üretilmiş nesnelerin imgelerini, hem oldukları gibi sergileyerek, hem de bireysel müdahalelerle değiştirerek yansıtıyor.

Sabancı Üniversitesi yerleşkesinin ortasında, yurtlara, lojmanlara ve fakültelere hemen hemen eşit mesafede yer alan dev yemekhane, sanatçının bu sergideki işlerinin mekansal odağını oluşturuyor. Her türlü bilimsel altyapı ve sosyal olanaklara sahip, ancak İstanbul metropol şehir merkezlerinin oldukça dışında yer alan, küçük bir uydu kent havasındaki, uzun süre kalındığında insana klostrofobik bir izolasyon duygusu yaşatan bu kampüste, yabancılık duygusu, kendini en çok bu yemekhanede hissettiriyor. Yüzlerce insanın, aynı seri üretim masalar etrafında, aynı metal sandalyelerde oturarak, yemekhanenin kubbesinde yankılanan anlaşılmaz konuşmaların, ünlemlerin, çatal bıçak seslerinin kaotik uğultusunda, en fazla yarım saat harcadığı, her şeyin çoktan seçmeli olduğu bu mekanda Criswell için yemek, bir mücadeleye dönüşüyor. Mücadele etmek için yemek yerine yemeği mücadeleye dönüştüren yemekhanenin fotoğraflanıp, bantlanarak sergi duvarlarına yapıştırılmış boş masaları, turuncu, mavi, dizili sandalyeleri, hepsi siyah beyaz basılmış meyve ve kahvaltı tabakları, sergide tekrar ve mekanizasyonu vurgularken kendi içlerinde bir ritim oluşturuyor. Criswell, bütün bu tekrar eden istifleme, değiştirme ve seçmeyi yansıtan imgelerinin üstüne, yonttuğu ya da kesip çıkardığı ince kurşun tabakaları ve keçeyi koyarak dünyevi olanı

Criswell expresses the awkwardness and self-consciousness of being in another country, outside of one's familiar setting. Through a photo chain, the artist documents the mechanized eating ritual at the Sabanci University campus where she has lived for 10 months. The feeling of estrangement experienced during each meal is communicated through a series of mass produced utensil images, showing them not only as they look but also changing them via personal interventions.

Located in the center of the sprawling university campus, the dining hall is the focus of the works presented by Criswell in this exhibition. With its extensive scientific and social infrastructure, the campus resembles a satellite city, which can become claustrophobic and isolating after long periods of time spent there. It seems that for the artist, the feeling of estrangement makes itself most evident in the dining hall. The experience of eating becomes a test for Criswell where everything is multiple choice; hundreds of people sit and eat on mass produced chairs, around mass produced tables with mass produced utensils, whose clinking mix into the undecipherable conversations echoing under the tall dome of the dining hall. Photographs documenting this atmospheric struggle of consumption are taped to the exhibition walls. The images of empty tables, partnered blue and orange chairs, black and white photos of fruit and breakfast plates generate a certain rhythm in the exhibition space. These personal interventions of the artist introduced by her own movements and flow disrupt the rhythm created by the emphasis on mechanization and repetition in the photos.

At the last leg of the exhibition in the third room is another display of Michael Bishop's photos printed on felt. The first one of the two photos, "Salt", hung on opposite walls of the room is an image of a motorcyclist, placed on the left side of the photo, a still panoramic one point

Previous Spread

MICHAEL BISHOP
Slammed *English*

LYNN CRISWELL
Günlük Ritüel
(Detay)

LYNN CRISWELL
The Daily Ritual
(Detail)

LYNN CRISWELL
Günlük Ritüel
Duvar-B (Detay)

LYNN CRISWELL
The Daily Ritual
Wall-B (Detail)

tekrar canlandırmaya çalışıyor. Bu şekilde, yemekhanenin mekanik ritmini bozmaya, kaldırdığı sandalye ve tepsilerle arkadan çekilmiş kendi fotoğraflarıyla bu ritmi, kendi fiziksel ritmiyle değiştirmeye girişiyor.

Sergi mekânının sonundaki üçüncü odaya geçtiğimizde yine Michael Bishop'ın keçe üzerine basılmış fotoğraflarıyla karşılaşıyoruz. Fotoğraflardan karşılıklı olarak asılmış olanlardan ilki "Tuz", yine panoramik olarak Büyük Tuz Gölü'nün sonsuz beyazlığı üzerinde, kadrajın sol tarafına yerleştirilmiş, siyah motosikletinin üzerinde, ağırlığını sol ayağına vermiş, her an kalkışa hazır, siyah giyimli bir motosiklet yarışçısı. Figürün siyahlığını bozan, aracın arkasındaki kırmızı stop lambaları (bizi *Kara Şimşek* zamanlarına götürüyor) ve motosikletçinin içinde olduğu dikdörtgen bir bölgeyi kaplayan, bir önceki fotoğraflarda da kullanılan Farsça metin. Karşı duvarda ise nasıl bir araca ait olduğunu bilmediğimiz, ancak, üstündeki egzoz çıkışı, tasarımı ve metalik rengiyle yüksek bir teknolojiye ait izlenimi veren, modeli üstünde beyaz harf ve rakamlarla yazılı bir detay var. Bu fotoğrafın üstüne yerleştirilen saat ve dakikalar ise, sanatçının Türkiye'de geçirdiği sürede tuttuğu bir günlükten alınmış ve sanatçının ezan sesini kaydettiği anları gösteriyor. Bir uzay roketinin parçası gibi duran bu detaydaki saat ve dakikalar, teknolojik bir prosese ait gibi gözükse de, gizli anlamlarıyla bize Ortadoğu'da bir coğrafyada olduğumuzu hatırlatıyor ve "neden olmasın?" diye soruyor; "teknolojiyle İslam, İran'da bir Nükleer Santral, ya da Büyük Tuz Gölünün ortasında İranlı bir motosiklet yarışçısı neden olmasın?"

Bishop ve Criswell'in işleri, etrafımızı kuşatan imgelerle ve temsil ettikleri nesnelerle çeşitli düzeylerde kurduğumuz ilişkiyi bize sorgulatırken, güncel sanatın fonksiyonunu bu anlamda da yerine getirmiş oluyor:

> (...) yoğun hafıza kayıtlarımızı değiştirip, bizi dünyaya yeniden bağlamak. Sanat, bizi parçası olduğumuz, beşeri olmayan evrene açar. Sanatın gerçekten de bir temsiliyet fonksiyonu olabilir (neticede bütün sanat nesneleri, diğer her şey gibi

perspective but looking ready to roar off into the vast whiteness of the Great Salt Lake at any instant. The blackness of the racer is distorted by the redness of the tail lamp (taking us back to the TV series *Knight Rider*) and the Persian text that was used also in the previous photographs, but this time printed as a rectangular overlay covering the racer. On the opposite wall is a detail of an unknown vehicle, which shows a high-tech design of a metallic color exhaust system, its model written in white letters and numbers. Over the image are numbers displaying the hour and minute of the call to prayer times heard and entered in a journal kept by the artist during his stay in Turkey. As much as it looks like a part of a high-tech design of a rocket, there is the hint that the location is somewhere in the Middle East and it asks the viewer, "Why not;" "technology and Islam, a nuclear power plant in Iran, or an Iranian motorcyclist in the middle of the Great Salt Lake, why not?"

While the art of Bishop and Criswell encourage us to question the relationship we build with the symbols and images that surround us on all sides, it also fulfills the duty of contemporary art:

> (...) to switch our intensive register, to reconnect us with the world. Art opens us up to the non-human universe that we are part of. Indeed, art might well have a representational function (after all, art objects, like everything else, can be read) but art also operates as a fissure in representation. And we, as spectators, as representational creatures, are involved in a dance with art, a dance in which - through careful maneuvers - the molecular is opened up, the aesthetic is activated, and art does what is its chief *modus operandi*: it transforms, if only for a moment, our sense of our "selves" and our notion of our world.[2]

The body of the exhibition, which we enter through the doors of Kasa as if plunging into a womb, come to an end with

okunabilir) ama sanat aynı zamanda, temsilde bir yarılma olarak da işler. Ve biz, izleyiciler olarak, temsili yaratıklar olarak, sanatla bir dansa girişiriz; dikkatli manevralarla zerresel olanın yarılarak açıldığı, estetiğin etkinleştirildiği ve sanatın esas *modus operandi*sini gerçekleştirdiği: bir anlığına da olsa "kendilik" hissimizi ve dünyamızla ilgili fikrimizi dönüştürdüğü bir dansa.[2]

Kasa'nın kapısından bir rahmin içine sokulur gibi girdiğimiz sergi gövdesi, Bishop ve Criswel'in işlerini "mücadele" fikriyle birleştiren alçıdan omurganın kafasını oluşturan, üçüncü odanın sonundaki Karadenizli Necile'nin portresi ile son buluyor; küreselden yerele ve bireysele ve sonra tekrar küresele geri dönüş Necile'nin bakışı altında tamamlanıyor. Necile, Duchampvari (Necile ile Duchamp arasında gerçekten ilginç bir fiziksel benzerlik var!), cinsiyetsiz, yukarıdan, gözetleyen bakışı ile evrensel ve bireysel, küresel ve yerel, makro ve mikro boyuttaki çatışmayı bütün sakinliği ve umursamazlığı ile izliyor. Her gün aynı saatte, yeğenini ziyaret etmeden önce kahveye inen, bir dilim havuçlu kek eşliğinde çay içen, yaşadığı rutin üzerinden zamansızlığı deneyimleyen Necile'nin "güncelliği", Ahmet Hamdi Tanpınar'ın ölümsüz dizelerinde saklı: Ne içindeyim zamanın / Ne de büsbütün dışında; Yekpare geniş bir anın / Parçalanmış akışında.[3]

** Elif Gül Tirben Istanbul'da yaşayan serbest bir yazardır ve Sabancı Üniversitesi mezunudur.*

NOTLAR / NOTES

1. Georgio Agamben, What is an Apparatus? and Other Essays (Stanford: Stanford University Press, 2009), 41.
2. Simon O'Sullivan, "The Aesthetics of Affect: Thinking Art Beyond Representation," *Angelaki: Journal of the Theoretical Humanities 6* (december 2001): 128.
3. Ahmet Hamdi Tanpınar, *Bütün Şiirleri* (İstanbul: Dergah, 1976), 19.

Sağda / Right
MICHAEL BISHOP
& LYNN CRISWELL

the portrait of Necile, a woman of Black Sea region origin. The cycle that moves from the global to the local and personal is completed back at the global under Necile's gaze. Necile's observance is almost genderless and Duchamp-esque (there is a strange resemblance in appearance between the two), watches with indifference and calmness, the tensions between the universal and personal, global and local, all of which occur on micro and macro levels. The "contemporariness" of Necile who once lived by the Black Sea, and who's daily ritual of going to the cafe to have her cup of tea and piece of cake before visiting her nephew, is experienced through this routine that opens a gate to timelessness. Tanpınar reveals Nacile's "contemporariness" in these lines: Neither am I in time / nor do I stand outside; / A monolith of a large moment / I reside in its fractured flow.

(Translated from Turkish)

** Elif Gül Tirben is a freelance writer living in Istanbul and an alumni of Sabancı University.*

BIBLIOGRAFYA / BIBLIOGRAPHY

Tanpınar, A. H. *Bütün Şiirleri*. İstanbul: Dergah, 1976.
Agamben G. *What is an Apparatus? and Other Essays*. Stanford: Stanford University Press, 2009.
O'Sullivan S. "The Aesthetics of Affect: Thinking Art Beyond Representation." *Angelaki: Journal of the Theoretical Humanities 6* (december 2001): 125-136.

MICHAEL BISHOP
Sıcak Kod: Stuxnet

MICHAEL BISHOP
Hot Code: Stuxnet

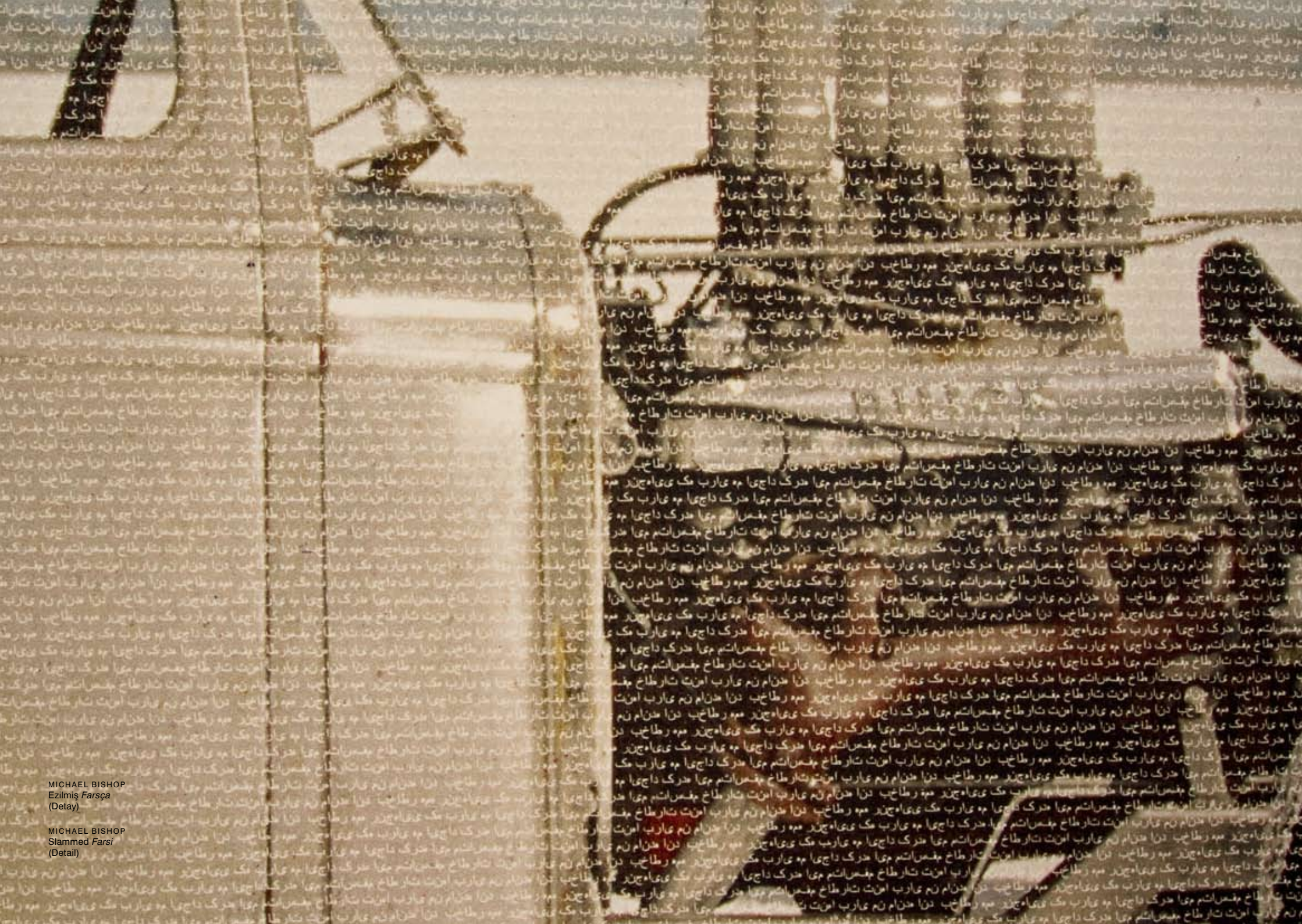
LYNN CRISWELL
Gündelik Ritüel
Duvar-B (Detay)

LYNN CRISWELL
The Daily Ritual
Wall-B (Detail)

MICHAEL BISHOP
Ezilmiş *İngilizce*
(Detay)
MICHAEL BISHOP
Slammed *English*
(Detail)

LYNN CRISWELL
Gündelik Ritüel
Duvar-B (Detay)

LYNN CRISWELL
The Daily Ritual
Wall-B (Detail)



MICHAEL BISHOP
Ezilmiş *Farsça*
(Detay)

MICHAEL BISHOP
Slammed *Farsi*
(Detail)

LYNN CRISWELL
Gündelik Ritüel
Duvar-B

LYNN CRISWELL
The Daily Ritual
Wall-B

NAF GL

Önceki Sayfalar

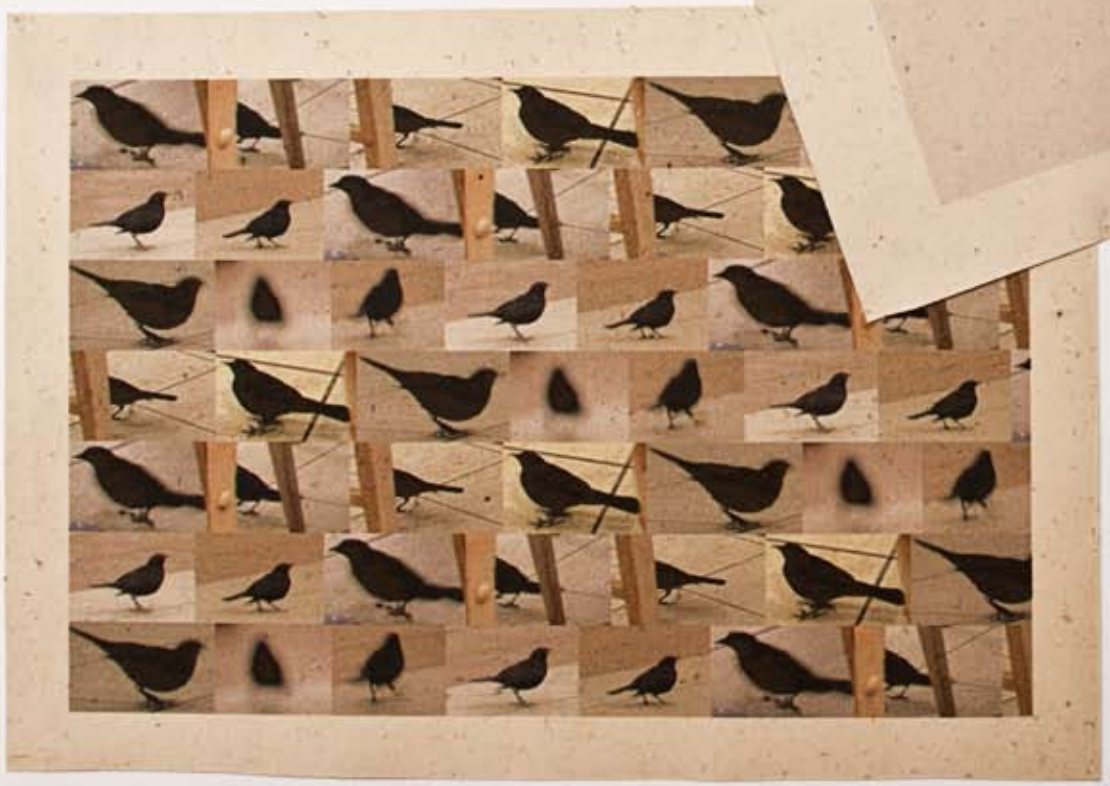
MICHAEL BISHOP
Zamanlama

Previous Spread

MICHAEL BISHOP
Timing

LYNN CRISWELL
Gündelik Ritüel
Duvar-B (Detaylar)

LYNN CRISWELL
The Daily Ritual
Wall-B (Details)



Önceki Sayfalar

MICHAEL BISHOP
Ezilmiş *Farsça*

Previous Spread

MICHAEL BISHOP
Slammed *Farsi*

LYNN CRISWELL
Gündelik Ritüel
Duvar-B (Detay)

LYNN CRISWELL
The Daily Ritual
Wall-B (Detail)

MICHAEL BISHOP
Tuz (Detay)

MICHAEL BISHOP
Salt (Detail)

LYNN CRISWELL
Gündelik Ritüel
Duvar-A / Duvar-B
(Detaylar)

LYNN CRISWELL
The Daily Ritual
Wall-A / Wall-B
(Details)

MICHAEL BISHOP
Necile & Ali, Takvim
(Detay)

MICHAEL BISHOP
Necile & Ali, The Calendar
(Detail)

Bishop ve Criswell'in Sabancı Üniversitesi'ndeki stüdyoları "1077"den bir görünüm

View of Bishop & Criswell's "1077" Studio at Sabanci University

Bishop ve Criswell'in Sabancı Üniversitesi'ndeki stüdyoları "1077"den bir görünüm

View of Bishop & Criswell's "1077" Studio at Sabanci University

Bishop ve Criswell'in Sabancı Üniversitesi'ndeki stüdyoları "1077"den görünümler

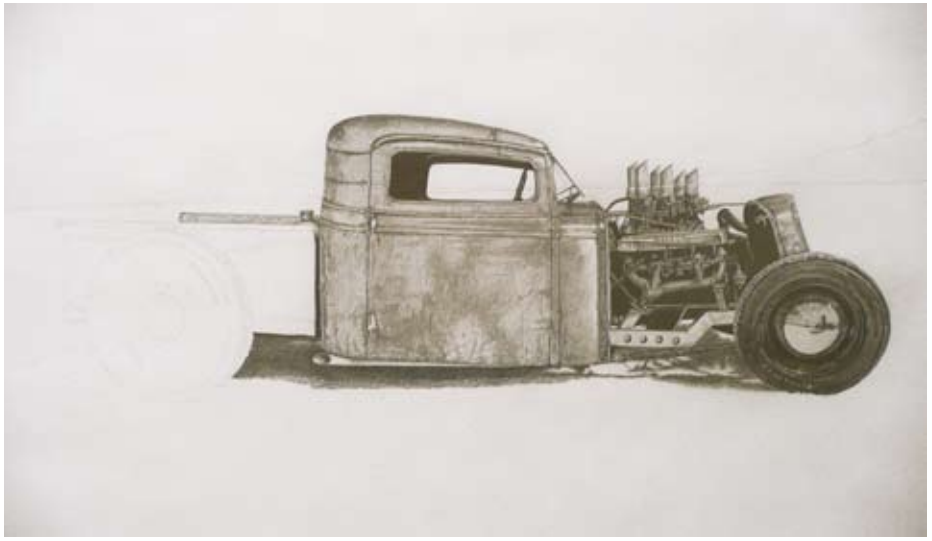
Bu Sayfa
"Ali" eldivenleri

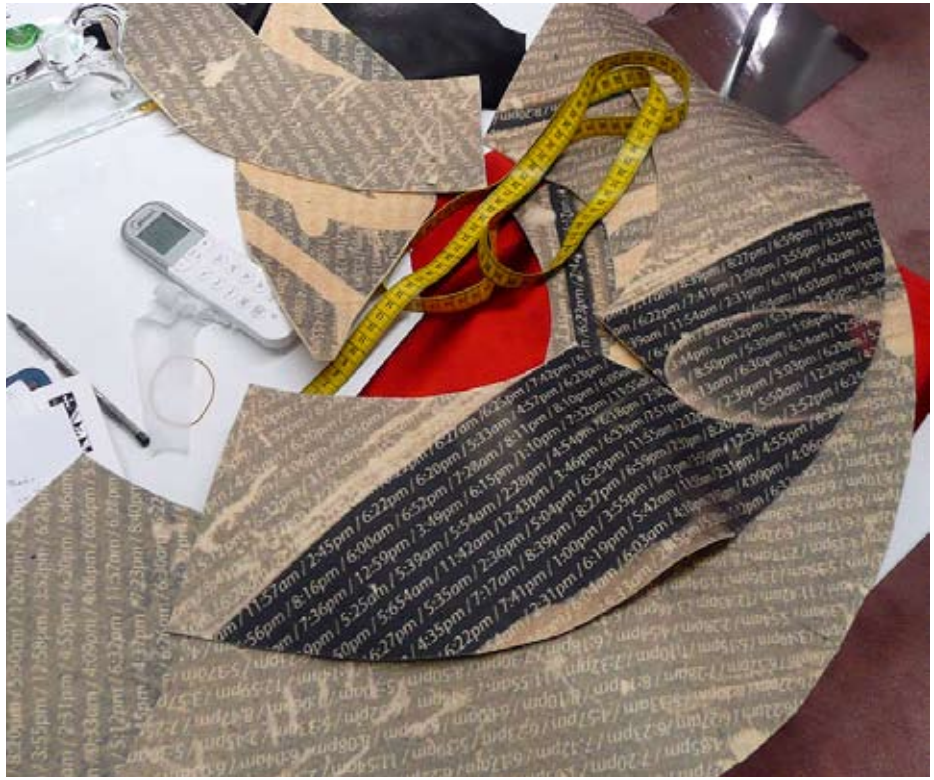
Sağ Sayfa
"Ezilmiş" için ön çalışma çizimleri

Viewa of Bishop & Criswell's "1077" Studio at Sabanci University

This Page
"Ali" gloves

Right Page
Preliminary drawing for "Slammed" prints





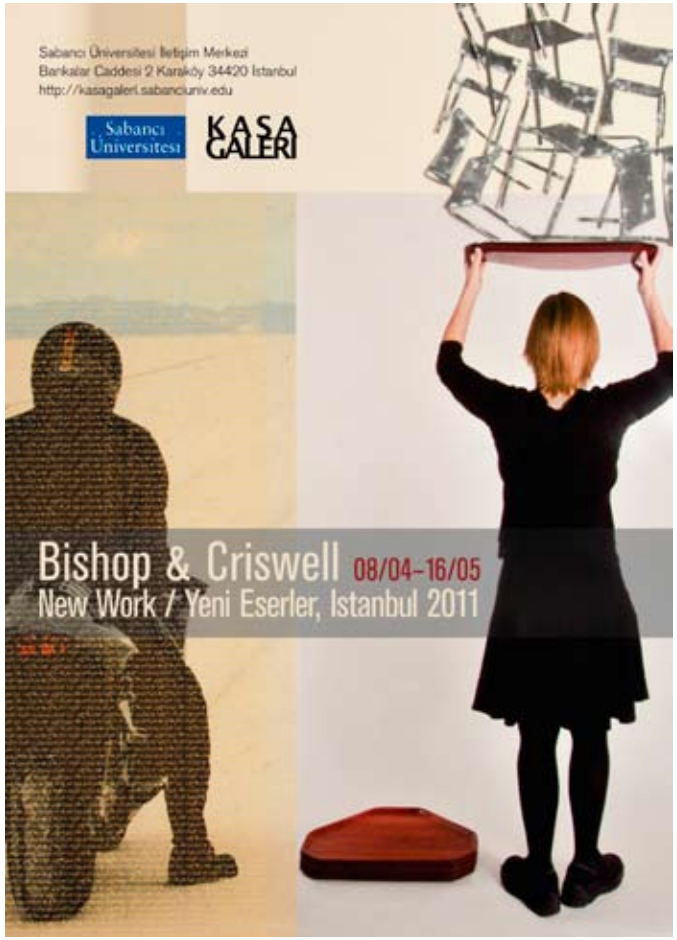
Sol Sayfa
İstanbul DIFO Lab'de inkjet baskı sırasında

Bu Sayfa
Lynn'in "Zamanlama"dan elbisesinin Tuba Benian'ın stüdyosundaki hazırlanışı sırasında

Left Page
Pigment inkjet print in progress, DIFO Lab, Istanbul

This Page
Lynn's dress from "Timing" in progress at Tuba Benian's Studio

Michael Bishop & Lynn Criswell, KASA Gallery, Istanbul, 8 Nisan / April 2011



Serginin posteri
Tasarım: Meltem Işık

Poster of the exhibition
Designed by Meltem Işık

mbishopsculpture.com **lynncriswell.com**

Yayınlayan / Published by
B.C. Studio, Chico, California

Katalog Metni / Catalog Essay
Elif Gül Tirben

Katalog Tasarımı / Catalog Design
Okay Karadayılar

Fotoğraflar / Photographer
Barış Dervent

Proje Koordinatörü / Project Coordinator
Meltem Işık

Baskı / Printer
Scala Matbaa
Yeşilce Mah. Girne Cad. Dalgıç Sok. No:3
4. Levent - İstanbul
Tel: +90 212 281 6200 Fax: +90 212 269 07 34

Basım Sayısı / Edition
1000

FULBRIGHT

© Michael Bishop / Lynn Criswell
2011 Istanbul. All rights reserved.

ISBN 978-0-615-49938-3

SERGI / THE EXHIBITION

MICHAEL BISHOP

1. Ezilmiş
Ingilizce /
Slammed
English
135cm × 197cm

2. Ezilmiş
Farsça /
Slammed
Farsi
135cm × 197cm

3. Sıcak Kod:
Stuxnet /
Hot Code,
Stuxnet
150cm × 194cm

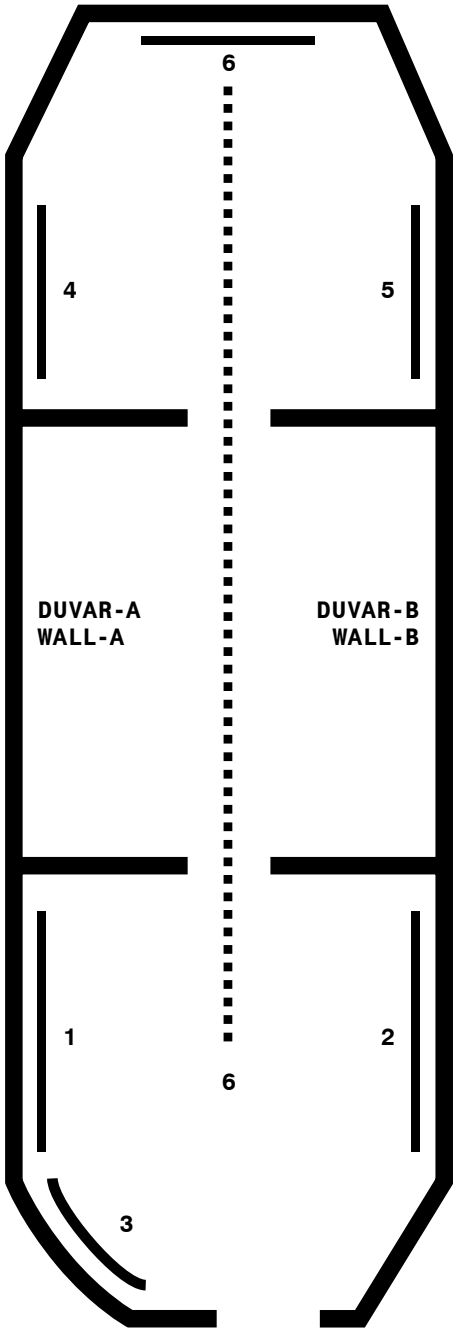
4. Tuz / Salt
226cm × 156cm

5. Zamanlama /
Timing
218cm × 156cm

6. Necile ve Ali:
Takvim /
Necile & Ali:
The Calendar
1050cm × 190cm
× 92cm, Değişken
yerleştirme ölçüleri /
Variable installation
dimensions.

1-5 Türk endüstriyel keçesi üzerine endüstriyel ink jet baskı. / Industrial ink jet print on Turkish industrial felt.

6 Türk endüstriyel keçesi üzerine yağlı boya, renkli kalem, endüstriyel ink jet baskı ve plaster kalıp. / Industrial ink jet print on Turkish industrial felt & Cast plaster.



LYNN CRISWELL

DUVAR-A
& **DUVAR-B**
Günlük Ritüel

WALL-A
& **WALL-B**
The daily rituals

İki partçalı bir yerleştirme. Kurşun levha ve Türk endüstriyel keçesi üzerine yağlı boya, renkli kalem, endüstriyel ink jet baskı.

Değişken boyutlar

Installation in two parts. Oil paints, colored pencil, industrial ink jet print on sheet lead and Turkish industrial felt.

Variable dimensions

İSTANBUL 2011
ISBN 978-0-615-49938-3